

Protokół kontroli działalności
Pani Danuty Marii Trzpit tłumacza przysięgłego języka niemieckiego

Adres do korespondencji: ul. Chęcińska 4/110, 25-020 Kielce

Kontrolę w dniu 30 marca 2011 roku przeprowadzili: Katarzyna Rabajczyk - inspektor Oddziału Nadzoru i Kontroli – przewodnicząca zespołu kontrolnego oraz Piotr Ferens – kierownik Oddziału Nadzoru i Kontroli w Wydziale Prawnym, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach na podstawie upoważnień: Nr 249/11 oraz Nr 250/11, wystawionych w dniu 29 marca 2011 roku przez Dyrektora Wydziału Prawnego, Nadzoru i Kontroli z upoważnienia Wojewody.

Przedmiotem kontroli była działalność tłumacza przysięgłego w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia określonego w art. 16 ust. 2 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 z późn. zm.).

Kontrolą objęto okres od dnia 1 stycznia 2009r. do dnia kontroli.

Kontroli dokonano w oparciu o program kontroli opracowany w Wydziale Prawnym, Nadzoru i Kontroli ŚUW i zatwierdzony przez Dyrektora Wydziału Prawnego, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach.

Kontrolę przeprowadzono w siedzibie Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach, al. IX Wieków Kielc 3, 25-516 Kielce na podstawie okazanego przez tłumacza przysięgłego repertorium oraz wyjaśnień kontrolowanej.

W wyniku czynności kontrolnych ustalono, co następuje:

1. Pani Maria Trzpit jest tłumaczem przysięgłym języka niemieckiego i została wpisana na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości pod Nr TP/5506/05.

2. Do poświadczania tłumaczeń oraz poświadczania odpisów pism Pani Maria Trzpit używa pieczęci, zawierającej w otoku jej imię i nazwisko, w środku napis: „tłumacz przysięgły języka niemieckiego”, oraz pozycję na liście tłumaczy przysięgłych – Nr TP/5506/05.

Wzór pieczęci oraz wzór podpisu kontrolowana przedłożyła Wojewodzie Świętokrzyskiemu stosownie do zapisów art. 19 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego.

3. W wyniku przeprowadzonej kontroli ustalono, iż wykonując zawód tłumacza przysięgłego, kontrolowana realizuje obowiązek określony w art. 17 ust. 1 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego, a analiza ilości wpisów w prowadzonym repertorium świadczy o Jej stałej działalności.

Kontrolowana prowadzi repertorium według nowego wzoru, w którym odnotowuje wykonywane tłumaczenia przysięgłe.

Z przedstawionego przez tłumacza przysięgłego repertorium oraz wyjaśnień kontrolowanej wynika, iż w kontrolowanym okresie nie było przypadku odmowy wykonania tłumaczenia na żądanie podmiotów określonych w art. 15 ustawy.

W kontrolowanym okresie tłumacz przysięgły wykonał również zlecenia na rzecz organów wymienionych w art. 15 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego, w tym także tłumaczenia ustne, które odnotowuje w prowadzonym repertorium.

Kontrolowana za tłumaczenia wykonane na rzecz organów wymienionych w art. 15 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego pobrała kwoty zgodnie ze stawkami określonymi w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.)

Pozostałe tłumaczenia objęte kontrolą wykonane były na rzecz zleceńodawców prywatnych.

4. W trakcie kontroli stwierdzono, iż wpisy w prowadzonym repertorium są czytelne. Uchybienie stanowi nieuzupełnianie w niektórych przypadkach rubryki odnoszącej się do uwag o rodzaju treści, o formie i stanie dokumentu". Rubryka ta jest uzupełniana, w tłumaczeniach, gdzie zastosowanie mają przepisy § 3 rozporządzenia Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego

Poświadczono za zgodność z oryginałem kserokopie wybranych stron repertorium wraz ze wskazanymi uchybieniami zostały dołączone do dokumentacji kontroli.

Tłumaczowi przysięgiemu, Pani Marii Trzpić przysługuje prawo zgłoszenia – w terminie 7 dni od dnia otrzymania protokołu kontroli – umotywowanych zastrzeżeń na piśmie, co do ustaleń zawartych w niniejszym protokole, oraz prawo odmowy podpisania protokołu kontroli i złożenia w terminie 7 dni od dnia jego otrzymania pisemnego wyjaśnienia tej odmowy Wojewodzie Świętokrzyskiemu.

Niniejszy protokół sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, z czego po jednym otrzymują tłumacz przysięgły Pani Maria Trzpić i organ zarządzający kontrolę.

Obowiązkiem stron postępowania jest **parafowanie wszystkich stron protokołu.**

Na tym protokół zakończono.

Tłumacz przysięgły:
Maria Anna Trzpić

Kontrolujący:
Katarzyna Rabajczyk
Piotr Ferens

Miejsce i data podpisania
przez kontrolowaną:
Kielce. 2011-04-28

Miejsce i data podpisania
przez kontrolujących:
Kielce, 2011-04-01

W wyniku uwzględnienia 2 spośród 2 zastrzeżeń złożonych przez tłumacza przysięgłego Panią Marię Annę Trzpit w piśmie z dnia 14 kwietnia 2011 roku do protokołu kontroli przeprowadzonej przez inspektorów Wydziału Prawnego, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach wprowadza się następującą zmianę w protokole kontroli:

1. w nagłówku protokołu zapis „Danuta Maria Trzpit” otrzymuje brzmienie „Maria Anna Trzpit”,
2. w treści ustaleń w punktach 1 i 2 protokołu zapis „Maria Trzpit” otrzymuje brzmienie „Maria Anna Trzpit”.

Tłumacz przysięgły
Maria Anna Trzpit

Kontrolujący:
Katarzyna Rabajczyk
Piotr Ferens

Miejsce i data podpisania
przez kontrolowanego:
Kielce, 2011- 04-28

Miejsce i data podpisania
przez kontrolujących:
Kielce, 2011-04-21